

Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synowie Ammona i Moab wystąpili bowiem przeciw mieszkańcom pogórza Seir, traktując ich jak obłożonych klątwą i tępiąc. A gdy wybili mieszkańców Seir, dopomogli sobie nawzajem do zguby.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ammonici bowiem i Moabici uderzyli na mieszkańców pogórza Seir, rażąc ich niczym obłożonych klątwą. Gdy zaś rozprawili się z nimi, sobie nawzajem dopomogli do zguby.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powstali bowiem synowie Ammona i Moabu przeciwko mieszkańcom góry Seir, aby ich pobić i wytracić. A gdy skończyli z mieszkańcami góry Seir, jeden pomagał drugiemu, aż się wspólnie wytracili.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo powstali synowie Ammonowi i Moabowi przeciwko obywatelom góry Seir, aby ich pobili i wygładzili. A gdy już do końca porazili onych, co mieszkali w Seir, oburzył się jeden przeciw drugiemu, aż się spólnie wybili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo synowie Ammon i Moab powstali przeciw obywatelom góry Seir, aby je pobili i wygładzili, a gdy tego skutkiem okazali, sami się też na się obróciwszy, od spólnych razów legli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powstali wówczas Ammonici i Moabici przeciwko mieszkańcom góry Seir, aby ich obłożyć klątwą i wytępić. Gdy zaś skończyli z mieszkańcami Seiru, jedni drugim dopomagali do zguby.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ammonici i Moabici wystąpili bowiem przeciwko mieszkańcom pogórza Seir, aby ich doszczętnie wytracić, a gdy wybili mieszkańców Seiru, dopomogli sobie nawzajem do zguby.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ammonici i Moabici powstali przeciwko mieszkańcom góry Seir, aby ich zniszczyć i wytracić. Gdy skończyli z mieszkańcami Seiru, to wzajemnie się pozabijali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ammonici i Moabici zwrócili się przeciwko mieszkańcom góry Seir, żeby obłożyć ich klątwą i zniszczyć. A kiedy to uczynili, jeden drugiego doprowadził do zguby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ammonici i Moabici rzucili się najpierw na mieszkańców góry Seir, by ich zupełnie rozgromić i wyniszczyć. A gdy już skończyli z mieszkańcami Seiru, zwrócili się jedni przeciw drugim i wytracili się wzajemnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сини Аммона і Моава повстали проти тих, що жили в горі Сиір, щоб (їх) вигубити і винищити. І як викінчили тих, що жили в Сиїрі, повстали один на одного, щоб вигубити себе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo powstali synowie Ammonu i Moabu przeciwko obywatelom góry Seir, aby ich pobić i wygładzić.

			A gdy skończyli z mieszkańcami Seir, jeden oburzył się przeciw drugiemu, aż się wybili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I synowie Ammona oraz Moaba powstali przeciwko mieszkańcom górzystego regionu Seir, by ich wydać na zagładę i unicestwić; a gdy tylko skończyli z mieszkańcami Seiru, dopomógł jeden drugiemu w wytraceniu swego towarzysza.